

Mandatory Disclosure
FORM 35.1
Divulgación obligatoria
FORMULARIO 35.1

[Reference to C.R.C.P. 16.2(e)(2). These disclosure forms are not to be filed with the court, except as may be ordered pursuant to C.R.C.P. 16.2]

[En referencia a la norma 16.2(e)(2) del Código de Procedimientos Civiles de Colorado (C.R.C.P.) estas divulgaciones no se tienen que presentar ante el tribunal, a excepción de lo que se ordena según la norma 16.2 del mismo código.]

Mandatory Disclosures. (Complete and accurate copies may replace originals. “Children” refers to minor childr(en) of both parties.)

Divulgaciones obligatorias. (Los originales podrán ser reemplazados con copias fieles y exactas. “Menores” se refiere a los hijos menores de edad de ambas partes).

Each party shall provide:

Cada una de las partes deberá proporcionar lo siguiente:

- (a) Sworn Financial Statement. A completed and signed Sworn Financial Statement using the Supreme Court approved form (Form 35.2).

Declaración jurada financiera: Declaración jurada financiera completa y firmada, y utilizar el formulario aprobado por la Corte Suprema (formulario 35.2).

- (b) Income Tax Returns (Most Recent 3 Years). The personal and business federal income tax returns for the three years before filing of the petition or post decree motion. The business returns shall be for any business for which a party has an interest entitling the party to a copy of such returns. Each return shall include all schedules and attachments, such as W-2’s, 1099’s and K-1’s. If a return is not completed at the time of disclosure, include the documents necessary to prepare the return, such as W-2’s, 1099’s and K-1’s, copies of extension requests and the estimated tax payments. If a decree has been entered within the last three years, only those returns filed since entry of the decree need be provided.

Declaraciones de impuestos (de los tres años más recientes). Las declaraciones de impuestos federales, personales y de negocios, de los tres años anteriores a haber presentado la demanda o el pedimento posterior a la emisión de la sentencia. Las declaraciones de impuestos de negocios deberán ser de cualquier negocio en el cual una de las partes tenga un interés, confiriéndole derecho a esa parte a contar con una copia de dichas declaraciones. Toda declaración deberá incluir todos los anexos y apéndices, incluyendo los formularios W-2, 1099 y K-1. Si la declaración no está completa en el momento de la divulgación, incluya los documentos necesarios para preparar la declaración, incluyendo los formularios W-2, 1099 y K-1, las copias de la solicitud de la prórroga de pago y los pagos estimados de impuestos. De haberse emitido una sentencia en los últimos tres años, solo se deberán proporcionar aquellas declaraciones presentadas desde el registro de la sentencia.

- (c) Personal Financial Statements (Last 3 Years). All personal financial statements, statements of assets or liabilities, and credit and loan applications prepared during the last three years. If a decree has been entered within the last three years, only those statements/applications prepared since entry of the decree need be provided.

Estados financieros de cuentas personales (de los últimos tres años). Presente todos los estados financieros de cuentas personales, declaraciones de activos y pasivos, así como solicitudes de crédito y préstamos preparadas durante los últimos tres años. De haberse emitido una sentencia en los últimos tres años, solo se deberán proporcionar los estados financieros o solicitudes presentados desde el registro de la sentencia.

- (d) Business Financial Statements (Last 3 Years). For every business in which a party has access to financial statements, the last three fiscal years’ financial statements, all year-to-date financial statements, and the same periodic financial statements for the prior two years. If a decree has been entered within the last three years, only those statements prepared since entry of the decree need be provided.

Estados financieros de cuentas comerciales (de los últimos tres años). Por cada negocio al cual alguna de las partes tenga acceso a los estados financieros, presente los estados financieros de los tres últimos años fiscales, todos los estados financieros hasta el presente, y los mismos estados financieros periódicos de los últimos dos años. De haberse emitido una sentencia en los últimos tres años, solo se deberán proporcionar aquellos estados financieros presentados desde el registro de la sentencia.

- (e) Real Estate Documents. The title documents and all documents stating value of all real property in which a party has a personal or business interest. This section shall not apply to post decree motions unless so ordered by the court.
Documentación de bienes inmuebles. Los títulos de propiedad y toda la documentación donde aparezca el valor de toda la propiedad inmobiliaria en la cual una parte tenga un interés personal o comercial. Esta sección no se aplicará a los pedimentos posteriores a la emisión de la sentencia a no ser que así lo ordene el juez.
- (f) Personal Debt. All documents creating debt, and the most recent debt statements showing the balance and payment terms. This section shall not apply to post-decree motions unless so ordered by the Court.
Deudas personales. Presente toda la documentación de las deudas y los más recientes estados de cuenta de deudas que indiquen el saldo y los términos de pago. Esta sección no se aplicará a los pedimentos posteriores a la emisión de la sentencia a no ser que así lo ordene el juez.
- (g) Investments. The most recent account statements or other documents identifying each investment in which a party has any personal or business interest, and stating its current value.
Inversiones. Los estados de cuenta u otra documentación que mencione cada inversión en la que cada una de las partes tiene algún interés personal o comercial y que indique su valor actual.
- (h) Employment Benefits. The most recent account statements or other documents identifying each employment benefit of a party, and stating the current value.
Prestaciones laborales. Los estados de cuenta u otra documentación que mencione cada prestación laboral de cada una de las partes, y que indique su valor actual.
- (i) Retirement Plans. The most recent documents identifying each retirement plan of which a party is beneficiary, and stating the current value, and the Summary Plan Descriptions. This section shall not apply to post-decree motions unless so ordered by the Court.
Planes de pensiones. Presente la documentación más reciente que mencione cada plan de pensión y que indique el valor actual, así como todas las descripciones del plan de pensiones.
- (j) Bank/Financial Institution Accounts. The most recent documents identifying each account of a party at banks and other financial institutions, and stating the current value.
Cuentas bancarias y de instituciones financieras. La documentación más reciente que mencione cada cuenta de las partes en bancos u otras instituciones financieras, y que indique su valor actual.
- (k) Income Documentation. For each income source of a party in the current and prior calendar year, including income from employment, investment, government programs, gifts, trust distributions, prizes, and income from every other source, provide pay stubs, a current income statement and the final income statement for the prior year. Each self-employed party shall provide a sworn statement of gross income, business expenses necessary to produce income and net income for the three months before filing of the petition or post decree motion.
Documentación sobre ingresos. Por cada fuente de ingresos de cada una de las partes en el año calendario actual o anterior, incluya el ingreso proveniente de empleo, inversiones, programas del gobierno, regalos, distribuciones fiduciarias, premios e ingresos generados de cualquier otra fuente, presente talones de cheques, un estado de ingresos actualizado y el estado de ingresos final del año anterior. Cada parte que trabaje por su cuenta deberá proporcionar una declaración jurada de los ingresos brutos, de los gastos del negocio necesarios para generar ingresos y de los ingresos netos de los tres meses anteriores a la presentación de la petición o del pedimento posterior a la emisión de la sentencia.
- (l) Employment and Education-Related Child Care Documentation. Provide documents that show average monthly employment-related child care expense including child care expense related to parents' education and job search. This section shall apply only if child support is an issue.
Documentación de los gastos del cuidado de menores relacionados con el trabajo o la educación. Presente documentación que muestre el promedio de los gastos mensuales por el cuidado de menores relacionados con el trabajo, incluyendo aquellos gastos relacionados con la educación de los padres y la búsqueda de trabajo.
- (m) Insurance Documentation. All life, health and property insurance policies and current documents that show beneficiaries, coverage, cost (including the portion payable to provide health insurance for

child(ren)), and payment schedule. The section shall not apply to post-decree motions unless either so ordered by the Court or, if child support is an issue, the policy and cost information regarding the child(ren) shall be provided.

Documentación del seguro. Presente las pólizas y la documentación actualizada de los seguros de vida, de salud y de propiedad inmobiliaria que muestren a los beneficiarios, la cobertura, el costo que incluya la porción a pagar al seguro de salud para los menores y las fechas de pago.

- (n) Extraordinary Children's Expense Documentation. All documents that show average monthly expense for all recurring extraordinary children's expenses. This section shall apply only if child support is an issue.

Documentación sobre gastos extraordinarios incurridos referente a los menores. Presente documentación que muestre el gasto mensual promedio de todos los gastos extraordinarios periódicos incurridos para los menores.

- (o) Unless so ordered by the Court, these mandatory disclosures shall not apply to post-decree motions that raise only issues of decision-making and parenting time.

A menos que así lo ordene el juez, estas divulgaciones obligatorias no aplicarán a los pedimentos posteriores a la emisión de la sentencia en los que se planteen solamente cuestiones de toma de decisiones y tiempo con los hijos.